

Henriette Luise von Hayn,  
Henriette Luise von Hayn,

Henriette Luise von Hayn,

Ĉar ŝafeto estas mi

Weil ich Jesu Schäflein bin

I am Jesus' little lamb

*tradukita de Manfred Retzlaff*

*tradukita de Richard Jordan*

1. Ĉar ŝafeto estas mi  
De Jesu', nur ĉiam pli  
ĝojas mi, ĉar Li sufiĉe  
Min gastigas, jes tre riĉe;  
Mian nomon konas Li,  
Amas min ja tiu ĉi.

1. Weil ich Jesu Schäflein bin,  
Freu' ich mich nur immerhin  
Über meinen guten Hirten,  
Der mich wohl weiss zu bewir-  
ten,  
Der mich liebet, der mich kennt  
Und bei meinem Namen nennt.

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas  
barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

2. Kaj sub Lia paŝt-  
baston'  
Ĉie estas por mi bon';  
Kaj mi sentas grandan  
ĝojon,  
Ĉar min gvidas ĉiun fojon,  
Kiam eksoifas mi,  
Al la freŝa fonto Li.

2. Unter seinem sanften Stab  
Geh' ich ein und aus und hab'  
Unaussprechlich süße Weide,  
Dass ich keinen Mangel leide;  
Und sooft ich durstig bin,  
Führt er mich zum Brunnquell  
hin.

3. Ĉu ne estu gaja mi?  
Ĉar post tiu vivo ĉi  
Kiel bona ŝafpaŝtiso  
Portos min Jesuo Kristo  
Hejmen al la kara Di'.  
Amen, ja feliĉas mi!

3. Sollt' ich denn nicht fröhlich  
sein,  
Ich beglücktes Schäfelein?  
Denn nach diesen schönen Ta-  
gen  
Werd' ich endlich heimgetragen  
In des Hirten Arm und Schoß:  
Amen, ja mein Glück ist groß!

...

...

...

Traduko de la Germana poemo "Weil ich Jesu Schäflein bin" de Henriette Luise von Hayn en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1985-04-28.

MR-183.2a / Arg-685-1380 (2012-11-27 22:18:48)

Vidu ankaŭ: [http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman\\_tlh.html](http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman_tlh.html) kaj <http://www.musicanet.org/robokopp/Lieder/weilichj.html>.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Henriette Luise von Hayn.

Arg-685-1379 (2012-11-27 22:15:30)

La melodie estas aŭdebla en [http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman\\_tlh.html](http://www.lutheran-hymnal.com/german/agerman_tlh.html).  
Pri la poetino vidu la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Henriette\\_Maria\\_Luise\\_von\\_Hayn](http://de.wikipedia.org/wiki/Henriette_Maria_Luise_von_Hayn).

Traduko de la Germana poemo "Weil ich Jesu Schäflein bin" de Henriette Luise von Hayn en la Anglan de Richard Jordan.

Arg-685-1381 (2012-11-27 22:58:19)